

श्री सुन्दरकाण्डः – एकोनविंशः सर्गः

shri sundara kANDaH – ekonaviMshaH sargaH

Shlokas in Devanagari and English
With Meanings in English

Watch the Chant and Guided Video on YouTube:

<https://youtu.be/3OpOAMgqenA>

Explore the World of Sanskrit Language and Literature:

www.youtube.com/c/thesanskritchannel

Patron Sponsorship and Support:

www.patreon.com/thesanskritchannel

एकोनविंशः सर्गः ।

ekonaviMshaH sargaH

The Nineteenth Chapter

तस्मिन्नेव ततः काले राजपुत्री त्वनिन्दिता ।

रूपयौवनसम्पन्नं भूषणोत्तमभूषितम् ॥५.१९.१॥

tasminneva tataH kAle rAjaputrl tvaninditA |

rUpayauvanasampannaM bhUShaNottamabhUShitam || 5-19-1

In that very moment, the faultless princess devl sltA,
looked at that rAvaNa equipped with the best of ornaments,
youthfulness and beauty!

ततो दृष्ट्वैव वैदेही रावणं राक्षसाधिपम् ।

प्रावेपत वरारोहा प्रवाते कदली यथा ॥५.१९.२॥

tato dRShTvaiva vaidehl rAvaNaM rAkShasAdhipam |

prAvepata varArohA pravAte kadall yathA || 5-9-2

Looking at rAvaNa, the king of rAkShasas, devl vaidehl,
who is of a beautiful waist, started trembling
like a plantain tree being shaken by gusts of wind!

आच्छाद्योदरमूरुभ्यां बाहुभ्यां च पयोधरौ ।

उपविष्टा विशालाक्षी रुदन्ती वरवर्णिनी ॥५.१९.३॥

AchChAdyodaramUrubhyAM bAhubhyAM cha payodharau |
upaviShTA vishAIAkShI rudantI varavarNinI || 5-19-3

Curling up, covering her waist with her thighs,
and her bosom with her arms, the large eyed devI sltA
of a beautiful complexion, started weeping in grief!

दशग्रीवस्तु वैदेहीं रक्षितां राक्षसीगणैः ।
ददर्श सीतां दुःखार्ता नावं सन्नामिवाणवे ॥५.१९.४॥
dashagrlvastu vaidehIm rakShitAM rAkshasIgaNaiH |
dadarsha dInAm duHkhArtAM nAvaM sannAmivArNave || 5-19-4

The ten headed rAvaNa looked at devI vaidehI,
who was being guarded by the groups of rAkShasis,
who was being tormented with grief,
and who looked like a ship drowned in the sea!

असंवृतायामासीनां धरण्यां संशितव्रताम् ।
छिन्नां प्रपतितां भूमौ शाखामिव वनस्पतेः ॥५.१९.५॥
asaMvRtAyAmAsInAM dharaNyAM saMshitavratAm |
ChinnAM prapatitAM bhUmau shAkhAmiva vanaspateH || 5-19-5

Seated on the bare ground, looking extremely dejected,
she looked like a broken branch
of a large tree fallen on the ground!

मलमण्डनचित्राङ्गीं मण्डनार्हामण्डिताम् ।
मृणाली पङ्कदिग्धेव विभाति न विभाति च ॥५.१९.६॥
malamaNDanachitrAngIM maNDanArhAmamaNDitAm |
mRNAll pankadigdheva vibhAti na vibhAti cha || 5-19-6

Her limbs smeared in all kinds of dirt,
and her body un-ornamented even though she is worthy
of the best of ornaments, she looked like
mud-smeared lotus stem which is shiny, but doesn't shine!

समीपं राजसिंहस्य रामस्य विदितात्मनः ।
सङ्कल्पहयसंयुक्तैर्यान्तीमिव मनोरथैः ॥५.१९.७॥
samIpaM rAjasiMhasya rAmasya viditAtmanaH |
sankalpahayasaMyuktairAntImiva manorathaiH || 5-19-7

She sat there as if moving ever closer to the best of kings,
the knowledgeable lord rAma, being pulled
by her mind as the chariot, and her will-power as its horses.

शुष्यन्तीं रुदतीमेकां ध्यानशोकपरायणाम् ।
दुःखस्यान्तमपश्यन्तीं रामां राममनुव्रताम् ॥५.१९.८॥
shuShyantIM rudatImekAM dhyAnashokaparAyaNAM |
duHkhasyAntamapashyantIM rAmAM rAmamanuvratAm || 5-19-8

She was emaciated, weeping, alone, and absorbed in her grief!

Unable to see the end to her suffering,
she was immersed in her thoughts of lord rAma.

वेष्टमानां तथाऽविष्टां पन्नगेन्द्रवधूमिव ।

धूप्यमानां ग्रहेणेव रोहिणीं धूमकेतुना ॥५.१९.९॥

veShTamAnAM tathAviShTAM pannagendravadhUmiva |
dhUpyamAnAM graheNeva rohiNIM dhUmaketunA || 5-19-9

She sat there coiled up,
resembling the wife of the king of serpents.

She sat there like the rohiNI nakShatra
shadowed under the influence of ketu graha.

वृत्तशीलकुले जातामाचारवति धार्मिके ।

पुनःसंस्कारमापन्नां जातामिव च दुष्कुले ॥५.१९.१०॥

vRttashllakule jAtAmAchAravati dhArmike |
punassaMskAramApannAM jAtAmiva cha duShkule || 5-19-10

Even after being brought up in a righteous family
that is pious and follows dharma,
she is now being subject to discipline and hardships
once again, as if she hadn't had that upbringing!

अभूतेनापवादेन कीर्तिं निपतितामिव ।

आम्नायानामयोगेन विद्यां प्रशिथिलामिव ॥५.१९.११॥

abhUtenApavAdena klrtIM nipatitAmiva |
amnAyAnAmayogena vidyAM prashithilAmiva || 5-19-11

She resembled falsely besmirched reputation,
and knowledge that was lost due to lack of practice!

सन्नामिव महाकीर्तिं श्रद्धामिव विमानिताम् ।

पूजामिव परिक्षीणामाशां प्रतिहतामिव ॥५.१९.१२॥
sannAmiva mahAKlrtiM shraddhAmiva vimAnitAm |
pUjAmiva parikShINAmAshAM pratihatAmiva || 5-19-12

She resembled faded glory, slighted faith,
dwindled prayer, and obstructed desire!

आयतीमिव विध्वस्तामाज्ञां प्रतिहतामिव ।

दीप्तामिव दिशं काले पूजामपहतामिव ॥५.१९.१३॥
AyatImiva vidhvastAmAjnAM pratihatAmiva |
dlptAmiva dishaM kAle pUjAmapahRtAmiva || 5-19-13

She looked as dejected as a possibility destroyed,
as a command negated, as the directions themselves
set ablaze during dissolution,
and as prayer that has been forcibly stopped!

पद्मिनीमिव विध्वस्तां हतशूरां चमूमिव ।
प्रभामिव तमोध्वस्तामुपक्षीणामिवापगाम् ॥५.१९.१४॥
padminImiva vidhvastAM hatashUrAM chamUmiva |
prabhAmiva tamodhvastAmupakShINAmivApagAm || 5-19-14

She was like a lotus-creeper that was blighted,
like an army which lost its valiant warriors,
like radiance which was overcome by darkness
and like a stream that dried up!

वेदीमिव परामृष्टां शान्तामग्निशिखामिव ।
पौर्णमासीमिव निशां राहुग्रस्तेन्दुमण्डलाम् ॥५.१९.१५॥
vedImiva parAmRShTAM shAntAmagnishikhAmiva |
paurNamAsImiva nishAM rAhugrastendumaNDalAm || 5-19-15

Like a vedic-altar which was defiled,
like a flame which was extinguished,
and like a fullmoon night which was darkened by an eclipse!

उत्कृष्टपर्णकमलां वित्रासितविहङ्गमाम् ।
हस्तिहस्तपरामृष्टामाकुलां पद्मिनीमिव ॥५.१९.१६॥
utkRShTaparNakamalAM vitrAsitavihangamAm |
hastihastaparAmRShTamAkulAM padminImiva || 5-19-16

She appeared like a lotus with beautiful-petals

in a magnificent lotus-pond which was destroyed
by the frightened flaps of birds caused
by ravaging thwarts of elephant trunks!

पतिशोकातुरां शुष्कां नदीं विस्रावितामिव ।

परया मृजया हीनां कृष्णपक्षनिशामिव ॥५.१९.१७॥

patishokAturAM shuShkAM nadIM visrAvitAmiva |

parayA mRjayA hInAm kRShNapakShanishAmiva || 5-19-17

Stricken with grief caused by separation from her husband,
she appeared like a river that has gone dry!

Devoid of her regular purification,

she felt like the darkness of the waning fortnight!

सुकुमारीं सुजाताङ्गीं रत्नगर्भगृहोचिताम् ।

तप्यमानामिवोष्णेन मृणालीमचिरोद्धृताम् ॥५.१९.१८॥

sukumArIM sujAtAngIM ratnagarbhagRhochitAm |

tapyamAnAmivoShNena mRNAlImachiroddhRtAm || 5-19-18

A delicate lady with beautiful limbs who deserves
to be in a jewel-encrusted palace,
now looked like a freshly plucked out lotus stalk
being scorched under the Sun!

गृहीतामालितां स्तम्भे यूथपेन विनाकृताम् ।

निःश्वसन्तीं सुदुःखार्ता गजराजवधूमिव ॥५.१९.१९॥

gRhItAmAlitAM stambhe yUthapena vinAkRtAm |
niHshvasantIM suduHkhArtAM gajarAjavadhUmiva || 5-19-19

She looked like a royal she-elephant
separated from her herd, and tied to a pole,
who was dejected and sighing in grief!

एकया दीर्घया वेण्या शोभमानामयत्नतः ।

नीलया नीरदापाये वनराज्या महीमिव ॥५.१९.२०॥
ekayA dlrghayA veNyA shobhamAnAmayatnataH |
nllayA nlradaPaAye vanarAjya mahImiva || 5-19-20

With a single braid of long dark hair,
she looked effortlessly radiant,
like earth covered by a series of dark trees
at the end of the rainy season!

उपवासेन शोकेन ध्यानेन च भयेन च ।

परिक्षीणां कृशां दीनामल्पाहारां तपोधनाम् ॥५.१९.२१॥
upavAsena shokena dhyAnena cha bhayena cha |
parikShINAM kRshAM dlInAmalpAhArAM tapodhanAm || 5-19-21

She was in a pitiful state, shrivelled and emaciated
due to regular fasting, sorrow, brooding,

fear and minimal food. She was rich only in her austerities!

आयाचमानां दुःखार्ता प्राञ्जलिं देवतामिव ।

भावेन रघुमुख्यस्य दशग्रीवपराभवम् ॥५.१९.२२॥

AyAchamAnAM duHkhArtAM prAnjaliM devatAmiva |

bhAvena raghumukhyasya dashagrIvaparAbhavam || 5-19-22

Tormented with grief, she looked like a devatA,
who with folded hands was seeking the best of rAghavas,
lord rAma to defeat the ten-headed rAvaNa!

समीक्षमाणां रुदतीमनिन्दितां

सुपक्ष्मताम्रायतशुक्ललोचनाम् ।

अनुव्रतां राममतीव मैथिलीं

प्रलोभयामास वधाय रावणः ॥५.१९.२३॥

samlkShamANAM rudatImaninditAM |

supakShmatAmrAyatashuklaloChanAm |

anuvratAM rAmamatIva maithillM |

pralobhayAmAsa vadhAya rAvaNaH || 5-19-23

Looking at the blameless devI maithill,
with beautiful eye-lashes and broad white-eyes
which were reddened, who was weeping incessantly
in her thoughts of rAma, rAvaNa started trying to entice her,
as if inviting his own death!

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे सुन्दरकाण्डे एकोनविंशस्सर्गः ।

ityArShe shrImadrAmAyaNe sundarakANDe ekonaviMshassargaH

Thus, the Nineteenth Chapter

in sundara kANDa of vAlmiki rAmayanam is complete.